

Бунько Наталья Михайловна
Университет гражданской защиты Министерства по чрезвычайным ситуациям
г. Минск, Республика Беларусь
melarosso@mail.ru

Изучение профессионально ориентированного текста на предтекстовом этапе в курсе русского языка как иностранного

Аннотация

В данной статье рассматривается конструктивное содержание и основные формулировки практических заданий и упражнений к текстам профессионально ориентированной тематики. Содержательность заданий и упражнений характеризуется на этапе предтекстовой работы с текстами по специальности в сфере пожарно-спасательной деятельности. Предтекстовые задания представлены на языковом и речевом уровнях. Традиционно считается, что основная цель предтекстового этапа заключается в обеспечении мотивации обучающегося к предстоящей притекстовой и послетекстовой работе. Рассматриваются задания и упражнения к текстам художественного и научного (учебно-научного) стилей речи, связанным с будущей профессиональной деятельностью специалиста. Весь корпус предтекстовых заданий направлен на знакомство и изучение лексико-грамматического материала анализируемого текста на разных уровнях лингвистической науки: словообразования, лексики, морфологии и синтаксиса.

Ключевые слова: профессионально ориентированный текст, предтекстовый этап, лексико-грамматические задания, мотивация студента-инофона, языковые упражнения, речевые упражнения

© Бунько Н. М. 2022

Для цитирования: Бунько Н. М. Изучение профессионально ориентированного текста на предтекстовом этапе в курсе русского языка как иностранного // Теоретическая и прикладная лингвистика. 2022. Вып. 8, № 3. С. 22–30. https://doi.org/10.22250/24107190_2022_8_3_22

Natallia M. Bunko
University of Civil Protection of the Ministry for Emergency Situations
Minsk, Republic of Belarus
melarosso@mail.ru

Studying a professionally oriented text at the pre-text stage in the course of Russian as a foreign language

Abstract

This article discusses practical tasks setting and content design of tasks and exercises for professional communication texts. The content is characterized at the stage of pre-text work with texts in the field of fire-fighting and rescue activities. Pre-text tasks are presented at the language and speech levels. Traditionally, it is believed that the main goal of the pre-text stage is to provide motivation for a student before they start to perform while-reading and after-reading activities. The tasks and exercises are considered for both fiction and scientific (educational-scientific) speech styles with topics related to the professional activity in the field. The entire body of pre-text tasks is aimed at introducing and study of the lexical and grammatical material presented in the texts with different levels of linguistic science involved: word formation, vocabulary, morphology and syntax.

Keywords: professionally oriented text, pre-text stage, lexical and grammatical tasks, motivation of a foreign language student, language exercises, speech exercises

© Bunko N. M. 2022

For citation: Bunko N. M. (2022). Izuchenie professional'no orientirovannogo teksta na predtekstovom etape v kurse russkogo yazyka kak inostrannogo [Studying a professionally oriented text at the pre-text stage in the course of Russian as a foreign language]. *Teoreticheskaya i prikladnaya lingvistika* [Theoretical and Applied Linguistics], 8 (3), 22–30. https://doi.org/10.22250/24107190_2022_8_3_22

1. Введение [Introduction]

Профессионально ориентированные тексты в курсе обучения русскому языку как иностранному направлены на формирование языковой компетенции у студентов-инофонов, состоящей из общего владения русским языком, а также лексико-грамматическим материалом, актуальным в профессионально ориентированной коммуникативной деятельности.

Адаптированные тексты по специальности вводятся уже на начальном (подготовительном) этапе обучения и широко используются при достижении первого уровня – уровня пороговой коммуникативной достаточности (УНКПД). Последний предполагает достаточно свободное нормативное пользование русским языком как средством коммуникации в сфере повседневного и профессионально ориентированного общения. Овладение УНКПД по программе двух образовательных модулей – модуля «общее владение языком» и профессионально ориентированного модуля – свидетельствует о готовности иностранца продолжить обучение по избранной специальности на основных факультетах вузов Республики Беларусь. Особо отметим возможность и полезность использования художественных текстов, в том числе поэтических, связанных с профессиональной тематикой, что может не только оживить атмосферу профессиональной коммуникации, но и стать удобным переходом к изучению текстов собственно профессиональной тематики.

Студенты-инофоны, достигшие уровня коммуникативной насыщенности и профессиональной достаточности, должны в совершенстве владеть стратегиями и тактиками выбора языковых средств, используемых в учебной, учебно-научной и профессиональной деятельности, средствами связи предложений и частей текста (композиционными, логическими и структурными), а также разнообразными языковыми средствами, клише, оформляющими такие жанры научной речи, как аннотация, реферат, тезисы, доклад, рецензия и научная дискуссия [Лебединский, 2019, с. 36].

Традиционно работа над учебным текстом в процессе обучения русскому языку складывается из трёх этапов: предтекстового, притекстового и послетекстового – в этом сходятся мнения большинства методистов. Для каждого из этих этапов характерны соответствующие комплексы заданий, направленные на обеспечение свободного восприятия и понимания студентами-инофонами учебного текста [Литвинова и др., 2011, с. 32–36; Лысакова, 2004, с. 4; Ситникова, 2011, с. 164–172; Московкин, 2012, с. 447–454; Шибко, 2011, с. 77–78]. Однако содержательность заданий и упражнений для каждого из этапов определяется по-разному. Вслед за Н. В. Кулибиной [Московкин, 2012, с. 448], отметим, что наиболее приоритетным является этап притекстовой работы, предполагающий непосредственно чтение текста: восприятие и понимание информации, который необходимо полностью выполнить во время аудиторных занятий либо домашнего чтения.

Упражнения и задания при работе над профессионально ориентированными текстами (ПТ) разделяются на два вида: языковые и речевые. Изучение текста

на основе языковых упражнений даёт возможность студентам-инофонам развивать как навыки чтения, так и письма. Работа с речевыми упражнениями связана с развитием устных видов речевой деятельности – аудирования и говорения.

Ц е л ь настоящей статьи – представить особенности поэтапной работы с текстами профессионально ориентированной тематики в пожарно-спасательной сфере.

2. Содержание работы над текстами пожарно-спасательной тематики **[The content of working with texts in the field of fire-fighting and rescue activities]**

Основная цель предтекстового этапа заключается в обеспечении мотивации студента-инофона к предстоящей работе: заинтересованность темой текста и личностью автора, желание ознакомиться с содержанием представленного текста и т. п. Для реализации данной цели преподавателю необходимо охарактеризовать проблематику, актуальность и новизну содержания ПТ, акцентировать внимание на сфере научных интересов автора (учёного), а также обозначить возможности использования языковых средств в рамках данного текста.

ПТ художественного стиля речи прекрасно подходят для повышения интереса к профессиональной проблематике. Так, тему «Пожары» можно начать с одноимённого стихотворения С. Я. Маршака «Пожар». С целью привлечения внимания студентов-инофонов к личности автора произведения необходимо рассмотрение кратких биографических сведений об авторе, тематики его основных произведений и роль творческого наследия в литературе. Студенту можно предложить следующие вопросы и задания: *Знакомо ли вам имя Самуила Яковлевича Маршака? Какие произведения этого автора вы читали? Прочитайте биографическую справку о С. Я. Маршаке. Ответьте на вопросы по её содержанию.*

Предтекстовые задания предлагаются с целью освоения контекстуального значения слов ПТ для достижения понимания на уровне значений. В методических разработках отмечается, что на уровне структурного подхода к предтекстовым заданиям предполагается использование списков слов с объяснением форм, которые встречаются в тексте; коммуникативный подход ориентирован на задания, стимулирующие интерес к тексту (постановка проблемы), формирующие цель чтения (слушания) [Акишина, 2002, с. 42]. Считается необходимым обратить внимание на название текста и на уровне читательского прогноза (антиципации) предложить учащимся обдумать название текста не на уровне смысла, а на уровне значения: *Почему текст имеет именно такое название? О чём может быть текст с таким названием?* [Московкин, 2012, с. 449]. Что касается начала работы с ПТ, как отмечалось выше, то первичное знакомство студента-инофона с текстом с несколькими микротемами может быть осуществлено не только в рамках аудиторных занятий, но и в условиях самостоятельной подготовки. Приведём текст по специальности «Торфяные пожары» и начало работы над ним.

Торфяные пожары – вид лесных пожаров, при котором горит слой торфа и корни деревьев. Лесные пожары подразделяют на верховые, низовые и почвенные (торфяные). Торфяной пожар распространяется со скоростью до нескольких метров в сутки. При наблюдении с воздуха границы торфяного пожара плохо различаются, дым поднимается от всей площади возгорания, огня не видно.

Внешне деревья под тлеющими торфяниками выглядят целыми, но из-за тления корней деревья начинают падать. Зимой торфяники могут гореть и под снегом, пока не начнётся весеннее половодье...

Торф может самовозгораться, если его влажность меньше 40%. 10% торфяных пожаров приходится на самовозгорание торфа, тогда как в других случаях виной служит «человеческий фактор»: брошенные окурки или спички.

Значительный (20-60%) процент возгораний наблюдается из-за грозовой активности – в частности, «сухих гроз» (удары молний без последующего ливня). По статистическим данным, от 1100 до 5100 пожаров на территории охраняемого лесного фонда возникают от молний.

Торфяные пожары создают опасность провала в прогоревший грунт (прогар) людей и техники, в связи с чем рекомендуется соблюдать осторожность...

Работа над текстом начинается с формулировки вопросов обобщённого характера, связанного с тематикой изучаемого текста, например,

- 1) *Что такое пожар?*
- 2) *Где могут возникать пожары?*
- 3) *Что такое лесной пожар (торфяной пожар)?*
- 4) *Какие пожары происходят в вашей стране?*
- 5) *Существуют ли в вашей стране торфяные пожары?*
- 6) *Принимали ли вы непосредственное участие в тушении лесного пожара (торфяного пожара)?* и т. п.

В текстах с названием также рекомендуется использовать задания, способствующие развитию смысловой догадки: *Обратите внимание на заголовок текста. Как вы думаете, о чём пойдёт речь?*

Далее студентам предъявляются незнакомые слова общеупотребительной лексики и специальные термины, которые используются в ПТ (по мере необходимости также привлекаются иллюстративные материалы). Примерами заданий такого типа могут быть:

- 1) *познакомьтесь с лексическим и терминологическим материалом типичным для данной темы;*
- 2) *прочитайте слова и запомните их значения (работа со списком слов и терминов);*
- 3) *соотнесите термины с иллюстрациями.*

Предлагаемый список терминологической лексики для изучения текста «Торфяные пожары»:

- *пожар* – горение, которое не контролируется и причиняет вред окружающей среде;
- *лесной пожар* – пожар, который возникает и распространяется в лесу;
- *торфяной (почвенный) пожар* – лесной пожар, при котором горит торфяной пласт болотной или заболоченной почвы;
- *низовой пожар* – лесной пожар, который распространяется по нижним ярусам лесной растительности;
- *верховой пожар* – лесной пожар, при котором горит верхний ярус леса;
- *возгорание* – возникновение горения горючей среды под воздействием источника зажигания, которое сопровождается пламенем;
- *тление* – горение материала без пламени, которое сопровождается выделением дыма;
- *самовозгорание* – резкое увеличение скорости горения, которое сопровождается пламенем и взрывом;
- *человеческий фактор* – причина возникновения происшествия под влиянием действий человека;
- *гроза* – атмосферное явление – бурное ненастье с громом и молнией;
- *молния* – электрический разряд в атмосфере;
- *гром* – звуковое явление в атмосфере;
- *ливень* – сильный продолжительный дождь;
- *половодье* – разлив реки при таянии снега и льда весной.

Знакомство со словами и словосочетаниями, которые встретятся в тексте, возможно и как самостоятельная работа студента-инофона по примерному заданию: *Объясните значения следующих слов и словосочетаний, которые вы встретите в тексте.*

К тексту «Торфяные пожары», кроме приведённых выше терминов, в качестве ознакомительного материала для самостоятельного определения значения слов можно также использовать следующие слова и словосочетания: *торф, торфяник, дым, огонь, площадь возгорания, граница пожара, лесной фонд, прогар, статистические данные* и др.

Список слов и терминов к тексту «Воздействие огня на древесину и древесный материал», необходимый для дальнейшей работы с текстом и понимания его содержания, может быть представлен следующими терминологическими единицами и словосочетаниями: *огонь, искра, пиролиз, пламя, горение, пламенное горение, беспламенное горение, устойчивое горение, пожарная опасность, тепловой источник, открытый источник, горючие газы, очаг пламени, воспламенение древесины, испарение влаги, разложение древесины, экзотермическая стадия*. Ниже приводим сам текст.

Воздействие огня на древесину и древесный материал

Пожарная опасность древесных конструкций заключается в том, что они воспламеняются от теплового источника небольшой мощности. При горении древесина выделяет большое количество тепла, достаточное не только для поддержания горения, но и для его дальнейшего развития.

Воспламенение древесины может произойти от открытого источника огня – пламени или искры, а также от горячих предметов и очагов пламени.

При 100°C из древесины начинает активно испаряться влага. При 125°C этот процесс протекает очень интенсивно, а потеря влаги приводит к тому, что древесина начинает разлагаться с выделением горючих газов. При 200°C газы воспламеняются, повышается температура, и процесс горения переходит в экзотермическую стадию – горение с выделением тепла. При 260°C наступает длительное и устойчивое горение газов – продуктов пиролиза древесины с образованием пламени и дальнейшим быстрым повышением температуры. При 450°C и более пламенное горение древесины переходит в беспламенное горение угля (температура до 900°C).

(по материалам сайта <http://www.ohrana-truda.by>)

Выполнение упражнений предтекстового этапа работы с ПТ необходимо для формирования максимальной доступности в восприятии и понимании содержательного плана текста. Весь корпус предтекстовых заданий направлен также на знакомство и изучение лексико-грамматического материала анализируемого текста на разных уровнях лингвистической науки: словообразования, лексики, морфологии и синтаксиса. Таким образом, условно методический аппарат предтекстового этапа работы над ПТ можно рассматривать по соответствующим уровням.

На словообразовательном уровне изучение лексического фонда текста направлено на рассмотрение морфемных частей слов (приставок, корней, суффиксов), подбор (выбор) однокоренных слов, образование одних частей речи от других частей речи и т. д. Корпус словообразовательных упражнений предтекстового этапа может быть представлен заданиями следующих типов:

1) найдите однокоренные слова в ряду слов: *пожар, пожарный, жаркий, пожарище, пожарник, жарить*;

2) определите, от каких слов образованы данные сложные слова: *самовозгорание, половодье*;

3) от глаголов образуйте существительные: *гореть, тлеть, наблюдать, соблюдать*;

4) от данных существительных образуйте глаголы: *горение, тление, распространение, падение*;

5) назовите глаголы, от которых образованы данные существительные: *горение, воспламенение, поддержание, выделение, развитие, потеря, начало, образование, повышение*;

6) от существительных образуйте прилагательные при помощи суффикса: *лес, пожар, торф, снег, зима, ливень, весна*.

На лексическом уровне изучения ПТ предполагается использование различных приёмов семантизации слов и терминов. В качестве заданий могут быть представлены задания со следующими формулировками (примерные задания к тексту «Воздействие огня на древесину и древесный материал»):

1) объясните значение данных слов (терминов) путём подбора к ним однокоренных слов: *древесина, древесный материал, пламенный, воспламенение, беспламенное горение, испарение, пожарная опасность*;

2) подберите синонимы к данным словам: *устойчивый, повышение, соблюдать*;

3) подберите антонимы к данным словам: *образование (пламени), повышение, потеря*;

постарайтесь объяснить значение выделенных слов без словаря: *Воспламенение древесины может произойти от открытого источника огня – пламени или искры, а также от горячих предметов и очагов пламени*;

4) среди данных слов найдите общее слово-понятие: *воспламенение, горение, пиролиз, процесс*, или исключите лишнее слово в ряду слов: *источник, качество, количество, мощность*;

5) соедините близкие по значению слова и словосочетания

1) возгорание	А) термическое разложение веществ
2) пиролиз	Б) возникновение горения
3) искра	В) мельчайшая частица раскалённого вещества

6) соедините слова и их определения

1) пожар	а) горящие и светящиеся газы высокой температуры; пламя;
2) огонь	б) тепловая реакция окисления вещества, которая сопровождается свечением и выделением дыма;
3) искра	в) горение, которое не контролируется и причиняет вред окружающей среде и человеку;
4) тепло	г) мельчайшая частичка горящего или раскалённого вещества;
5) горение	д) нагретое состояние температуры воздуха, тела и т.д.

Выполнение заданий на данном уровне возможно также с использованием словарей различных типов: переводного, толкового, терминологического.

Для закрепления уровня восприятия и запоминания студентом новых лексико-терминологических единиц преподаватель использует следующие задания: *Составьте предложения из изученных слов. Как вы понимаете значение слов / терминов?* и т. д. Создавая свои примеры, иностранный обучающийся обычно исходит из реальных, хорошо знакомых ему ситуаций, в результате чего происходит закрепление нового лексико-терминологического материала.

Задания морфологического уровня направлены на ориентацию студента в корпусе частей речи русского языка, работу с отдельными грамматическими категориями имён существительных, имён прилагательных, глаголов и др. В качестве

лексико-грамматических заданий морфологического уровня на предтекстовом этапе можно использовать следующие:

1) определите части речи, к которым относятся данные слова: *выделяет, пламя, опасность, воспламеняются, человеку, раскалённого, пламенное, активно*;

2) прочитайте словосочетания, слова в скобках поставьте в нужном падеже: *воспламенение (древесина), источник (огонь), источник (тепло), очаг (пламя), поддержание (горение), количество (тепло), испарение (влага), потеря (влага), горение (газы), образование (пламя), повышение (температура), горение (уголь)* (текст «Воздействие огня на древесину и древесный материал»);

3) образуйте, где возможно, множественное число от существительных в единственном числе: *искра, горение, пожар, лес, древесина, испарение*;

4) образуйте из словосочетания слово: *возникновение горения, возникновение пламени*;

5) составьте словосочетания по образцу: *активный + испарение = активное испарение*;

6) вставьте пропущенные глаголы (глаголы приводятся в той же форме, в которой они употребляются в предложении): *При 100°C из древесины ... активно ... влага. При 125°C этот процесс ... очень интенсивно, а потеря влаги ... к тому, что древесина ... с выделением горючих газов*;

7) выберите подходящий по смыслу глагол из скобок и поставьте его в нужную форму: *При горении древесина (выделять, производить) большое количество тепла, достаточное не только для того, чтобы (поддерживать, ликвидировать) горение, но и для того, чтобы оно (затухать, развиваться)*;

8) выберите из скобок глагол совершенного или несовершенного вида и употребите его в нужной форме: *При 100°C из древесины ... (начинать – начать) активно ... (испаряться – испарится) влага. При 125°C этот процесс ... (протекать – протечь) очень интенсивно, а потеря влаги ... (приводить – привести) к тому, что древесина ... (начинать – начать) ... (разлагаться – разложиться) с выделением горючих газов* (текст «Воздействие огня на древесину и древесный материал»).

Изучение лексико-грамматического материала ПТ на синтаксическом уровне направлено на работу с предложениями и словосочетаниями, использование частей речи в предложениях и словосочетаниях. Задания данного уровня могут быть представлены в следующих формулировках:

1) слова из скобок запишите в правильном падеже, если нужно, используйте предлоги: *Пожарная опасность (древесные конструкции) заключается (то), что они воспламеняются (тепловой источник) (небольшая мощность)*;

2) дополните предложения нужными формами причастий, образовав их от глаголов из скобок: *При 450°C и более развивается пламенное горение древесины, (переходить) в беспламенное горение угля*;

3) замените конструкцию со словом который причастным (деепричастным) оборотом: *При 200°C при воспламенении газов и повышении температуры возникает процесс горения, который переходит в экзотермическую стадию – горение с выделением тепла*;

из двух простых предложений составьте одно сложное: *Воспламенение древесины может произойти от открытого источника огня – пламени или искры. Этот процесс также может возникнуть от горячих предметов и очагов пламени*;

вставьте подходящие по смыслу союзы: *При горении древесина выделяет большое количество тепла, достаточное ... для поддержания горения, ... для его дальнейшего развития*;

на месте пропусков в предложениях вставьте пропущенные слова из списка слов для справки: *При горении древесина выделяет ... количество тепла, ... не только*

для поддержания горения, но и для его ... развития. Слова для справки: большой, дальнейший, достаточный.

К тексту «Торфяные пожары» можно предложить следующие синтаксические задания:

1) заменить конструкции со словом который причастным (деепричастным) оборотом: *грунт, который прогорел; торфяник, который тлеет; лесной фонд, который охраняется; окурки, которые бросили; пожар, который распространяется;*

2) вставить пропущенные в предложениях предлоги *с (со), от, до, на, по*: *Торфяной пожар распространяется ... скоростью ... нескольких метров ... сутки. ... статистическим данным, ... 1100 ... 5100 пожаров ... территории охраняемого лесного фонда возникают ... молний;*

3) из двух простых предложений образуйте сложное предложение, используя при этом союзные слова *в связи с чем, тогда как*: *а) Торфяные пожары создают опасность провала в прогоревший грунт (прогар) людей и техники. Рекомендуется соблюдать осторожность; б) 10% торфяных пожаров приходится на самовозгорание торфа. В других случаях виной служит «человеческий фактор»: брошенные окурки или спички;*

4) слова из скобок запишите в правильной форме: *Торфяные пожары – вид (лесные пожары), при (который) (гореть) слой (торф) и корни (деревья). Торфяной пожар (распространяться) со (скорость) до (несколько) (метры) в сутки;*

5) вставьте подходящие по смыслу союзы *пока, но*: *Внешне деревья под тлеющими торфяниками выглядят целыми, ... из-за тления корней деревья начинают неожиданно падать. Зимой торфяники могут гореть и под снегом, ... не начнется весеннее половодье.*

3. Заключение

Предлагаемая методика работы с текстом носит универсальный характер. В предтекстовых упражнениях целенаправленно используются заранее отобранные преподавателем ключевые текстовые единицы: общеупотребительные слова и терминологические лексемы. Данное действие необходимо для понимания лексического значения корпуса ключевых текстовых единиц, что, безусловно, обеспечивает принятие общего смысла текстовой информации, обеспечивающегося в процессе основного вида притекстовой работы – чтения.

Таким образом, задания и упражнения предтекстового этапа работы над профессионально ориентированным текстом обеспечивают формирование целеполагающей мотивации у студента-инофона к глубокому освоению тематики предлагаемого специального текста, способствуют полной активизации в речевой деятельности новой общеупотребительной и терминологической лексики. Предтекстовые задания и упражнения в том числе направлены на снятие лексико-грамматических трудностей и корректировку навыков работы с иноязычным текстом в профессиональной сфере деятельности студента-инофона.

Библиографический список

- Лебединский, Гончар, 2019 – Лебединский С. И., Гончар Г. Г. Русский язык как иностранный. Типовая учебная программа для иностранных студентов I–IV курсов нефилологических специальностей высших учебных заведений. Минск : БГУ, 2019. 47 с.
- Литвинова и др., 2011 – Литвинова Т. Н., Присная Л. Л., Зубарева Л. А. Художественный текст как отражение фрагмента действительности в методической парадигме обучения иностранных учащихся текстовой деятельности // Научные ведомости Белгородского государственного университета. Сер. Гуманитарные науки. 2011. № 18 (113). С. 32–36.

- Лысакова, 2004 – Лысакова И. П. Русский язык как иностранный. Методика обучения русскому языку : учеб. пособие М. : ВЛАДОС, 2004. 270 с.
- Ситникова, 2011 – Ситникова М. Г. Притчи народов мира: учеб.-метод. пособие по русскому языку как иностранному для студентов и слушателей подготовительных курсов факультета по подготовке специалистов для зарубежных стран. Гомель : Гомельский гос. мед. ун-т, 2011. 92 с.
- Скрябина, 2013 – Скрябина Т. А. Чтение как базисная основа развития всех видов речевой деятельности на занятиях по РКИ // Вестник ЛНУ им. Тараса Шевченко. 2013. № 14 (273). С. 164–172.
- Московкин, Шукин 2012 – Московкин Л. В., Шукин А. Н. Хрестоматия по методике преподавания русского языка как иностранного. М. : Русский язык. Курсы, 2012. 552 с.
- Шибко, 2011 – Шибко Н. Л. Методика обучения русскому языку как иностранному : учеб.-метод. комплекс. Минск : БГУ, 2011. 165 с.
- Акишина, 2002 – Акишина А. А. Учимся учить: Для преподавателя русского языка как иностранного. М. : Рус. яз. Курсы, 2002. 256 с.

References

- Lebedinskiy, S. I., Gonchar, G. G. (2019). *Russkiy yazyk kak inostranniy. Tipovaya uchebnaya programma dlya inostrannykh studentov I-IV kursov nefilologicheskikh spetsial'nostey vysshikh uchebnykh zavedeniy* [Russian as a foreign language. Standart course of study for I–IV year foreign students of non-philological specialties of the higher educational institutions]. Minsk : Belarusian State University Press. (In Russ.).
- Litvinova, T. N., Prisnaja, L. L., Zubareva, L. A. (2011). Khudozhestvenniy tekst kak otrazhenie fragmenta deystvitel'nosti v metodicheskoy paradigme obucheniya inostrannykh uchashchikhsya tekstovoy deyatel'nosti [Art text as reflection of the fragment of the reality in the methodical paradigm of training of foreign students for text activity]. *Nauchnye vedomosti Belgorodskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya Gumanitarnye nauki* [Belgorod State University Scientific Bulletin. Series Humanities.], 18 (113), 32–36. (In Russ.).
- Lysakova, I. P. (2004). *Russkiy yazyk kak inostranniy. Metodika obucheniya russkomu yazyku* [Russian as a foreign language. Methods of teaching Russian as a foreign language]: A coursebook. Moscow : VLADOS Press. (In Russ.).
- Sitnikova, M. G. (2011). *Pritchi narodov mira* [Parables of the peoples of the world] : A coursebook of Russian as a foreign language. Gomel : Gomel State University Press. (In Russ.).
- Skryabina, T. A. (2013). Chtenie kak bazisnaya osnova razvitiya vsekh vidov rechevoy deyatel'nosti na zanyatiyakh po RKI [Reading as the Basis of the Development of all Kinds of Speech Activities at RFL]. *Vestnik LNU im. Tarasa Shevchenko* [Bulletin of Luhansk Taras Shevchenko National University], 14 (273), 164 – 172. (In Russ.).
- Moskovkin, L. V. Shchukin, A. N. (2012). *Khrestomatiya po metodike prepodavaniya russkogo yazyka kak inostrannogo* [Chrestomathy on the methods of teaching Russian as a foreign language]. Moscow : Russkiy yazyk. Kursy Press. (In Russ.).
- Shibko, N. L. (2011). *Metodika obucheniya russkomu yazyku kak inostrannomu* [Methods of teaching Russian as a foreign language] : A course complex. Minsk : Belarusian State University Press. (In Russ.).
- Akishina, A. A. (2002). *Uchimsya uchit': Dlya prepodavatelya russkogo yazyka kak inostrannogo* [Learning to teach: For a teacher of Russian as a foreign language]. Moscow : Russkiy yazyk. Kursy Press. (In Russ.).